

EXTRACTOS  
DE LA  
GUERRA CATILINARIA

ESCRITA POR EL HISTORIADOR  
CAYO CRISPO SALUSTIO

I

Retrato de Catilina.

Lucius Cātilina nobili genēre natus, fuit magna vi et animi et corpōris <sup>1</sup>, sed ingenio malo pravōque. Huic ab adolescentia bella intestina, cædes, rapinæ, discordia civilis grata fuere; ibique <sup>2</sup> juventutem suam exercuit: corpus patiens inediæ, vigiliæ, algōris, supra quàm cuique credibile est. Animus audax, subdōlus, varius, cujus rei libet simulātor ac dissimulātor <sup>3</sup>, aliēni adpētens, sui profusus, ardens in cupiditatibus, satis loquentiæ, sapientiæ parum: vastus animus immoderāta, incredibilia, nimis alta semper cupiēbat. Hunc, post dominationem L. Sullæ, libido maxūma <sup>4</sup> invasērat reip. capiundæ; neque id quibus modis as-

1. *Magna vi animi et corporis*, etc., de gran pujanza y talento, pero de una índole mala y depravada.

2. *Ibique*, etc., y en esto pasó su mocedad. (El adverbio *ibi* se refiere á *bella, cædes*, etc., como si dijera: *in his facinoribus juventutem exercuit*.)

3. *Simulator ac dissimulātor cujuslibet rei*, era fingido y disimulado en todo. (*Cujus* está separado de *libet* por la figura *tnesis*. *Simulator* se dice del que finge ó inventa cosas que no hay: *Dissimulātor* del que encubre ó oculta las que hay. Un hipócrita es *simulātor*, porque aparenta virtudes que no tiene; es *dissimulātor*, porque encubre los vicios que le dominan.)

4. *Libido maxūma*, etc., habíase despertado en él un desarreglado deseo de hacerse señor de la república. (*Libido* se toma en mala parte, como si dijéramos *mala voluntas, prava cupiditas*.—*Maxūma* en lugar de *maxima*, como *capiundæ* en vez de *capiendæ*. Estos arcaísmos son muy frecuentes en Salustio.)

sequerētur, dum sibi regnum parāret, quidquam pensi habēbat <sup>1</sup>; agitabātur magis magisque in dies animus ferox inopiā rei familiāris, et conscientiā scelērum: quæ utrāque <sup>2</sup> his artibus auxērat, quas supra memorāvi: incitābant <sup>3</sup> præterea corrupti civitātis mores, quos pessūma ac diversa inter se mala, luxuria atque avaritia vexābant. Res ipsa hortari videtur, quoniam de moribus civitātis tempus admonuit, supra repetere <sup>4</sup>, ac paucis institūta majōrum domi militiæque <sup>5</sup>, quomōdo rempublicam habuērunt, quantamque reliquērunt: et ut paulātīm immutāta, ex pulcherrūma et optūma, pessūma ac flagitiosissūma facta sit, disserere.

II

Origen de Roma.—Su incremento.—Su clase de gobierno.

Urbem Romam, sicut ego accēpi, condidēre atque abuere initio Trojāni, qui, Ænēa duce profūgi, sedibus incertis vagabantur <sup>6</sup>; cumque his Aborigines, genus hominum agreste, sinē legibus, sinē imperio, libērum atque solūtum <sup>7</sup>. Hi, postquam in una moenia convenere, dispāri genēre <sup>8</sup>, dissimili lingua, alii alio more viventes, incredibile memorātu <sup>9</sup>, quàm facilē coaluērunt: sed postquam res eōrum <sup>10</sup> civibus, moribus, agris aucta, satis prospēra, satisque pollens videbātur, sicūti plerāque mortalium

1. *Neque quidquam pensi habebat, quibus modis*, etc., y no reparaba en los medios de que tendría que valerse, como él lograra su intento.

2. *Quæ utraque*, etc., cuyos dos males había acrecentado. (*Utraque* se refiere á *inopia rei familiaris* y á *conscientia scelorum*.)

3. *Incitabant*, etc., excitābanle además á obrar así los vicios mismos de Roma, á la cual affigian los dos mayores males y más opuestos entre sí, la avaricia y la lujuria.

4. *Supra repetere*, tomar la historia de un poco más arriba.

5. *Domi militiæque*, así en la paz como en la guerra.

6. *Vagabantur sedibus incertis*, andaban de una parte á otra sin domicilio fijo.

7. *Libērum atque solūtum*, libres y sin conocer superior. (*Libērum*, libre por su condición, el que no ha nacido esclavo; *solutus*, exento de toda ley, dueño de sus acciones.)

8. *Dispari genere*, etc., aunque de distintas naciones, idiomas y costumbres.

9. *Incredibile memorātu*, etc., parece fabulosa la prontitud con que formaron un solo cuerpo. (Vid. not. 3, pág. 166.)

10. *Res eorum*, su república.

habentur <sup>1</sup>, invidia ex opulentia orta est. Igitur Reges, populique finitimi bello tentare <sup>2</sup>: pauci ex amicis auxilio esse; nam ceteri metu perculti, longè a periculis abèrant. At Romani domi militiaeque intenti, festinare, parare, alius alium hortari, hostibus obviam ire, libertatem, patriam, parentesque armis tegere. Post, ubi pericula virtute propulerant, sociis atque amicis auxilia portabant; magisque dandis, quàm accipiendis beneficiis amicitias parabant <sup>3</sup>; imperium <sup>4</sup> legitimum, nomen imperii regium habebant: delecti, quibus corpus annis infirmum, ingenium sapientià validum erat, reipub. consultabant: hi, vel ætate, vel curæ similitudine, *Patres* appellabantur. Post, ubi regium imperium, quod initio conservandæ libertatis, atque augendæ reipub. fuerat, in superbiam, dominationemque convertit <sup>5</sup>; immutato more, annua imperia <sup>6</sup>, binosque imperatores sibi facere: eo modo minimè posse putabant per licentiam <sup>7</sup> inolescere animum humanum.

## III

*Medios detestables de que se vale Catilina para llevar á cabo sus proyectos.*

Sed juventutem, quam, ut supra diximus, illexerat, multis modis mala facinora edocebat <sup>8</sup>: ex illis testes, signatoresque fal-

1. *Sicuti pleraque mortalium habentur*, como sucede de ordinario entre los hombres.

2. *Bello tentare*, comenzaron á inquietarlos con guerras. (Falta el determinante *ceperunt*, lo cual es muy común en Salustio, como más adelante veremos.)

3. *Parabant amicitias*, etc., se granjeaban amigos, más haciendo beneficios, que recibiendo los.

4. *Imperium*, etc., su gobierno estaba fundado en la justicia, y al que los mandaba le daban el título de Rey.

5. *Convertit*, degeneró.

6. *Annua imperia*, etc., dieron en nombrar dos Cónsules que los gobernarán un solo año.

7. *Per licentiam*, abusando del poder.

8. *Edocebat mala facinora juventutem*, enseñaba á los jóvenes á ejecutar malas acciones. (*Edocere* es enseñar por principios como quien da reglas para ejecutar lo que se enseña. El complemento directo de este verbo es *juventutem*; *facinora* es acusativo común pendiente de una preposición; de modo que en pasiva diríamos: *juventus edocebatur facinora*. Dice *mala*, porque la palabra *facinus* puede to-

sos commodare <sup>1</sup>: fidem, fortunas, pericula vilia habere <sup>2</sup>: post, ubi eorum famam atque pudorem attriverat <sup>3</sup>, majora alia imperabat: si causa <sup>4</sup> peccandi in præsens minus suppetebat, nihilominus insontes, sicuti sontes circumvenire, jugulare: scilicet <sup>5</sup>, ne per otium torpescerent manus aut animus, gratuito potius <sup>6</sup> malus atque crudelis erat. His amicis, sociisque confisus Catilina, simul quod <sup>7</sup> æs alienum per omnis terras ingens erat; et quod plerique Sullani milites, largius suo usi <sup>8</sup>, rapinarum et victoriae veteris memores, civile bellum exoptabant, opprimundæ reipub. consilium cepit. In Italia nullus exercitus: Cn. Pompejus in extrémis terris bellum gerabat: ipsi consulatum petundi magna spes: senatus nihil sanè intentus: tutæ, tranquillæque res omnes; sed ea prorsus opportuna Catilinæ.

marse en buen ó mal sentido, como *hazaña* en castellano, que unas veces designa un hecho insigne y grandioso, y otras una acción indigna y vituperable, según el adjetivo que se le junta, ó conforme lo da á entender el contexto.)

1. *Commodare testes signatoresque falsos*, de entre ellos sacaba testigos falsos y falsificadores de sellos. (El adjetivo *falsos* recae sobre los dos sustantivos. *Signatores*, cuya raíz es *signare*, sellar, imprimir, se llamaban entre los Romanos los que sellaban y firmaban las causas y testamentos.)

2. *Habere vilia*, etc., no hacía el menor aprecio, ni de la fe pública que ultrajaba, ni de los intereses que defraudaba con sus falsificaciones, ni de los peligros á que se exponía. (*Vilia* está en la neutra terminación concertando con el sustantivo más próximo; pero su idea afecta igualmente á *fidem* y *fortunas*.)

3. *Ubi attriverat famam atque pudorem*, después que les hacía perder el crédito y la vergüenza.

4. *Si causa*, etc., y cuando no se les ofrecía una ocasión ó pretexto de hacer mal. (*Causa* se toma aquí en el mismo sentido que *ocasio*, cuya acepción es bastante común. En el adjetivo *præsens* falta el sustantivo *tempus*. En cuanto á la significación de *suppetebat*, vid. not. 6. pág. 196.)

5. *Scilicet*, en suma.

6. *Gratis potius*, más por su natural inclinación que por otros motivos.

7. *Simul quod*, y porque además veía muchas deudas en todo el imperio romano.

8. *Largius suo usi*, por haber disipado sus bienes.

## IV

*Reune Catilina á los conspiradores para tratar de los medios de ejecutar sus inicuos planes.*

Igitur circiter Calendas Junias, L. Cæsare et C. Figulo consulibus, primò singulos appellare <sup>1</sup>, hortari alios, alios tentare, opes suas, imparatam rempublicam, magna præmia conjurationis docere. Ubi satis explorata sunt, quæ voluit, in unum omnibus convocat <sup>2</sup>, quibus maxima necessitudo, et plurimum audaciæ inerat. Eò convenire senatorii ordinis P. Lentulus Sura, P. Autronius, L. Cassius Longinus, C. Cethegus, P. et Serv. Sullæ Servii filii, L. Varguntejus, Q. Annius, M. Porcius Lecca, L. Bestia, Q. Curius: præterea ex equestri ordine, M. Fulvius Nobilio, L. Statilius, P. Gabinius Capito, C. Cornelius: ad hoc multi ex coloniis et municipiis <sup>3</sup>, domi nobiles: erant præterea complures paulo occultius consilii hujusce participes, quos magis dominationis spes hortabatur, quam inopia, aut alia necessitudo <sup>4</sup>.

1. *Appellare, hortari..... tentare..... docere, etc.* (En las narraciones vivas y rápidas emplean muy frecuentemente los buenos escritores el presente de infinitivo sin determinante expreso. Para traducir bien estas locuciones, unas veces se suple el determinante *cæpi, isti*, y otras se toma el infinitivo por el pretérito imperfecto de indicativo, según lo pida el espíritu mismo de la oración. Pueden citarse numerosos ejemplos de Salustio, Tito Livio y otros historiadores en comprobación de estas dos particulares acepciones del infinitivo.)

2. *Convocat in unum omnis, quibus, etc.*, convoca á los que le parecían más fieles y atrevidos. (*Necessitudo* se toma aquí en el sentido de *necessitas*. Hay entre estas dos voces la diferencia de que la primera se dice generalmente de la conexión que entre dos ó más personas establecen los vínculos de la sangre; la segunda se aplica más bien á la que procede de la asociación de ideas que constituye entre los hombres el azar ó el destino.)

3. *Ex coloniis et municipiis*, de las colonias y municipios. (Colonias eran los pueblos adonde se enviaban pobladores desde Roma con varios privilegios, no siendo el menor el de considerarse como ciudadanos Romanos. Los Municipios conservaban su antigua república, y tenían leyes propias sin sujeción á las romanas, aunque gozando también el fuero de ciudadanos de Roma. *Colonia* se dijo á *colendo*; *municipium a munere capiendo*.)

4. *Necessitudo*. (Se toma en el sentido de *necesidad* ó *indigencia*, en cuya acepción rara vez se usa esta palabra.)

Ceterum juvenus pleræque, sed maxumè nobilium, Catilinæ incœptis favēbat: quibus in otio vel magnificè, vel molliter vivere copia erat <sup>1</sup>, incerta pro certis, bellum quàm pacem malēbant. Fuere item ea tempestate qui crederent M. Licinium Crassum non ignarum ejus consilii fuisse: quia Cnæus Pompejus, invisus ipsi, magnum exercitum ductabat; cujusvis opes <sup>2</sup> voluisse contra illius potentiam crescere; simul confisum, si conjuratio valuisset, facillè apud illos principem se fore. Sed antea item conjuravere pauci, in quibus <sup>3</sup> Catilina: de quo, quàm verissimè potèro, dicam.

## V

*Resuelve Catilina con otros conspiradores asesinar á los cónsules en el Senado.—Malogra su proyecto la precipitación.*

L. Tullo, M. Lepido coss., P. Autronius et P. Sulla designati consules, legibus ambitus interrogati <sup>4</sup>, pœnas dederant: post paulo Catilina, pecuniarum repetundarum reus <sup>5</sup>, prohibitus erat petere consulatum; quòd intra legitimos dies profiteri <sup>6</sup> nequiverit. Erat eodem tempore Cn. Piso, adolescens nobilis, summæ audaciæ, egens, factiosus; quem ad perturbandam rempublicam

1. *Illi quibus copia erat vivere, etc.*, los que podían vivir con sosiego en medio del fausto y del regalo... (*Copia* vale aquí tanto como *potestas* ó *facultas*. Nótese que el infinitivo se construye en esta frase con un sustantivo. Estas maneras de decir no son raras en los clásicos, si bien emplean más frecuentemente el gerundio de genitivo, especialmente cuando el nombre está calificado por un adjetivo, como si dijéramos: *quibus magna copia erat vivendi*.)

2. *Cujusvis opes, etc.*, quería que cualquiera otro, fuese quien fuese, tuviera fuerzas bastantes para desbancarle. (Nótese la precisión con que expresa *cujusvis* la idea de la indiferencia con que miraba Craso al rival de Pompeyo. Esta palabra es compuesta de *vis*, cuya raíz es *velle*, querer: de modo que el sentido es, que con tal que Craso viese desbancado á Pompeyo, poco le importaba que fuese por este ó por el otro.)

3. *In quibus*. (Vale tanto como *inter quos*.)

4. *Interrogati, etc.*, requeridos en juicio por haber infringido las leyes que había contra el soborno. (Esto es, porque los convencieron de haber procurado con negociaciones secretas el que los nombraran para suceder á los cónsules en su cargo.)

5. *Reus, etc.*, acusado de estafas.

6. *Proferi*, sincerarse.

inopia atque mali mores stimulabant. Cum hoc Catilina et Autronius, circiter nonas Decemb. consilio communicato, parabant in Capitolio Calendis Januar. L. Cottam et L. Torquatum coss. interficere; ipsi, fascibus correptis<sup>1</sup>, Pisōnem cum exercitu ad obtinendas duas Hispanias mittere: eā re cognitā, rursus in nonas Februar. consilium cædis transtulerunt: jam tum non consulibus modò, sed plerisque senatoribus perniciem machinabantur<sup>2</sup>: quòd ni<sup>3</sup> Catilina maturasset pro curia signum sociis dare, eo die post conditam urbem Romam pessimum facinus patratum foret: quia nondum frequentes armati conveniant, ea res<sup>4</sup> consilium dirēmit.

## VI

*Proyecto concebido y malogrado de asesinar á Cicerón.—Subleva Manlio la Etruria.*

Igitur, perterritis ac dubitantibus cæteris, C. Cornelius eques Romānus operam suam pollicitus, et cum eo L. Varguntejus senātor, constituere eā nocte paulo post cum armatis hominibus, sicūti salutatum introire ad Cicerōnem, et de improvisò domi suæ<sup>5</sup> imparatum confodere. Curius, ubi intelligit quantum periculum consili impendeat, propere per Fulviam Cicerōni dolum, qui parabatur<sup>6</sup>, enunciat; ita illi januā prohibiti<sup>7</sup>, tantum facinus frustra suscepant. Interea Manlius in Etruria plebem sollicitare,

1. *Fascibus correptis*, usurpando el consulado.

2. *Machinantur perniciem*, estaban resueltos á matar.

3. *Ni*. (Contracción de *nisi*.)

4. *Ea res, quia*, etc., la circunstancia de no haber acudido aún muchos conspiradores con armas... (Vid. not. 2, pág. 79.)

5. *Domi suæ*, en su casa. (En la de Cicerón, como lo da á entender el contexto. La exactitud gramatical pedía que hubiera dicho *in domo ejus*; pero estando tan claro el verdadero sentido, no hay inconveniente en decir *domi suæ*.)

6. *Dolum qui parabatur*, la trama que se estaba urdiendo. (*Dolum* expresa perfectamente la idea del golpe que se meditaba. Esta palabra, á la cual se opone *fides*, significa una traición simulada, alevosa, no descubierta; y ya se ha visto que los conjurados trataban de introducirse en casa de Cicerón con el pretexto de saludarle.)

7. *Prohibiti januā*, no habiendo tenido entrada. (*Prohibere*, prohibir, impedir antes de empezar; *Inhibere*, estorbar ó impedir una cosa después de empezada. *Inhibiti januā* daría á entender que trataron de entrar, pero que al momento los echaron fuera. *Prohibiti annua* designa que hallaron cerrada la puerta.)

egestate simul ac dolore injuriæ novarum rerum cupidam<sup>1</sup>; quòd Sullæ dominatione agros, bonaque omnia amisserat: præterea latrones cujusque generis<sup>2</sup>, quorum in ea regione magna copia erat; nonnullos ex Sullanis coloniis, quibus libido<sup>3</sup> atque luxuria ex magnis rapinis nihil reliqui fecerant.

## VII

*Acertadas disposiciones de Cicerón al saber los proyectos de Catilina.*

Ea cum Cicerōni nunciarentur, ancipiti malo permotus<sup>4</sup>, quòd neque urbem ab insidiis privato consilio<sup>5</sup> longius tueri poterat, neque exercitus Manlii quantus, aut quo consilio foret, satis compertum habebat, rem ad senatum refert, jam antea<sup>6</sup> vulgi rumoribus exagitatum. Itaque, quod plerumque in atroci negotio solet, senatus decrevit, darent operam consules, ne quid respub. detrimenti caperet: ea potestas per senatum, more Romāno, magistratui maxūma permittitur, exercitum parare<sup>1</sup>, bellum gerere, coercere omnibus modis socios atque civis: domi militiæque imperium atque iudicium summum habere: aliter, sinè populi jussu, nulli earum rerum consili jus est.

## VIII

*Terror de Roma.—Preséntase Catilina en el Senado.—Acúsale Cicerón.*

Quibus rebus<sup>8</sup> permota civitas, atque immutata facies urbis

1. *Cupidam rerum novarum*, que deseaba una revolución.

2. *Latrones cujusque generis*, á todos los bandoleros.

3. *Quibus libido*, etc., que habían consumido el fruto de los grandes robos en sus excesos y vicios.

4. *Ancipite malo permotus*, perplejo en aquel doble peligro. (*Anceps* significa cosa de dos cabezas, y por extensión se dice de las cosas que son iguales por uno y otro lado. De aquí las frases: *Anceps gladius*, espada de dos filos; *periculum anceps*, peligro que amenaza por ambas partes.)

5. *Consilio privato*, por sí solo.

6. *Jam antea*, etc., que ya había divulgado la fama. (*Exagitatum*, como si dijera: *valde agitatum*. *Agitare*, frecuentativo de *agere*, se toma aquí en el sentido de pensar, considerar discutiendo una cosa.)

7. *Parare... gerere... coercere... habere*, etc. (Presente de infinitivo en vez del gerundio *parandi*, *gerendi*, *coercendi*, *habendi*.)

8. *Quibus rebus*, etc., estas cosas sembraron la alarma entre los

erat: ex summâ lætitiâ <sup>1</sup> atque lasciviâ, quæ diuturna quies pepererat, repentè omnis tristitia invâsit: festinâre <sup>2</sup>, trepidâre, neque loco, neque homini cuiquam satis credere; neque bellum gerere, neque pacem habere: suo quisque metu pericula metiri: ad hoc, muliêres, quibus rei pro magnitudine <sup>3</sup> belli timor insolitus incesserat, afflictare sese, manus supplices ad cœlum tendere, miserari parvos liberos, rogitare <sup>4</sup>, omnia pavere <sup>5</sup>; superbiâ atque deliciis omissis, sibi patriæque diffidere. At Catilinæ crudelis animus eadem illa movêbat, tametsi præsidia parabantur, et ipse lege Plautiâ interrogatus erat <sup>6</sup> a L. Paulo: postrémò, dissimulandi causâ, et quasi sui expurgandi, sicuti <sup>7</sup> jurgio læcessitus foret, in senatum venit. Tum M. Tullius consul, sive præsentiam ejus timens, sive irâ commotus, orationem habuit luculentam atque utilem reipub., quam postea scriptam edidit. Sed ubi ille adsedit, Catilina, ut erat paratus ad dissimulanda omnia, demisso vultu, voce supplici, postulare a patribus, ne quid de se temerè

ciudadanos, y cambiaron el aspecto de Roma. (Aquí se ve con harta claridad la diferencia entre *urbs* y *civitas*. Vid. not. 4, pág. 39. *Facies* es el aspecto exterior de una cosa, de donde su compuesto *superficies*, que es lo primero que se descubre en un cuerpo. El sentido de esta frase es que había tanta confusión en Roma, que parecía otra ciudad distinta.)

1. *Ex summâ lætitiâ*, etc., los regocijos y deleites nacidos de la larga paz se convirtieron de repente en una general tristeza. (La preposición *ex* tiene aquí el mismo sentido que *post*, en pos de, como si dijera: *Omnis tristitia invasit post summam lætitiâ*, etc.)

2. *Festinare*, etc., todos andaban azorados y confusos, sin atreverse á fiar de nadie, sin confianza en parte alguna. (Todos los infinitivos en este periodo están en lugar del pretérito imperfecto de indicativo. Vid. not. 1, pág. 266.)

3. *Pro magnitudine rei*, atendida la gravedad de aquel suceso.

4. *Rogitare*, no se cansaban de hacer preguntas. (*Rogitare*, frecuentativo de *rogare*, como más arriba *afflictare*, de *affligere*. Estos verbos expresan muy á lo vivo la consternación de las matronas Romanas.)

5. *Omnia pavere*, todo las estremecía. (*Pavere* es intransitivo: el acusativo *omnia* está regido de la preposición implícita *propter*: *pavere propter omnia*.)

6. *Interrogatus erat*, etc., se le había requerido en juicio con arreglo á la ley Plautia. (*Interrogare*, preguntar para saber, es el verbo que se emplea generalmente en los procedimientos judiciales. De aquí las voces castellanas *interrogar*, *interrogatorio*.)

7. *Sicuti*, etc., como si le hubieran insultado con una injusta demanda.

credèrent; eâ familiâ <sup>1</sup> ortum ita ab adolescentia vitam instituisse, ut omnia bona in spe habèret: ne existimarent, sibi patricio homini, cujus ipsius <sup>2</sup> atque majõrum plurima beneficia in plebem Rom. essent, perditâ republicâ opus esse <sup>3</sup>, cum eam servaret M. Tullius, inquilinus civis <sup>4</sup> urbis Romæ: ad hoc, maledicta alia cum adderet, obstrepere omnes, hostem atque paricidam vocare. Tum ille furibundus <sup>5</sup>: "Quoniam quidem circumventus, inquit, ab inimicis præceps agor, incendium meum ruina exstinguam.,"

## IX

*Sale á campaña Catilina.—Encargos que hace á sus partidarios.*

Dein se ex curia domum proripuit: ibi multa secum ipse volvens, quòd neque insidiæ consuli procedebant <sup>6</sup>, et ab incendio intelligebat urbem vigiliis munitam, optimum factu <sup>7</sup> credens exercitum augere, ac priusquam legiones scriberentur, multa antecapere, quæ bello usui forent <sup>8</sup>, nocte intempesta cum paucis

1. *Eâ familiâ*, que venía de un linaje tan noble, y se había educado de manera que de él no podían esperarse sino cosas buenas.

2. *Cujus ipsius*, etc., que había prestado grandes servicios por su parte al pueblo Romano, además de los que éste debía á sus mayores. (Bastaba para la exactitud gramatical el *cujus*. El *ipsius* es pleonástico, y sirve para llamar más la atención sobre la idea de los servicios individuales de Catilina.) (Vid. not. 10, pág. 147.)

3. *Opus esse sibi homini patricio republicâ perditâ*, que no imaginase que él, siendo uno de los nobles más antiguos, había formado empeño de destruir la república. (*Opus*, indeclinable con *sum* y un dativo de persona, significa casi siempre tener necesidad; mas el contexto da á conocer aquí que el sustantivo *opus* no designa necesidad, sino más bien un deseo ó formal empeño.)

4. *Inquilinus civis*, que era un ciudadano nuevo, advenedizo.

5. *Furibundus*, montando en cólera. (Los adjetivos en *bundus* designan muchas veces la plenitud, abundancia ó exceso. Así, *furibundus* es lo mismo que *furore plenus*, *furore percitus*. De aquí es que su significación se asimila mucho á la de los participios frecuentativos, como *gratulabundus*, *frequenter gratulans*; *meditabundus*, pensativo, *qui frequenter meditatatur*.)

6. *Neque insidiæ consuli procedebant*, ni le aprovechan sus tentativas contra la vida del consul. (*Procedebant*, *cedebant pro*, *prosperè cedebant*. No se olvide que las partículas prepositivas son fragmentos de otras palabras, que uniéndose á las simples las modifican de diversos modos.)

7. *Optimum factu*, lo más acertado.

8. *Quæ forent*, etc., necesarias á la guerra.